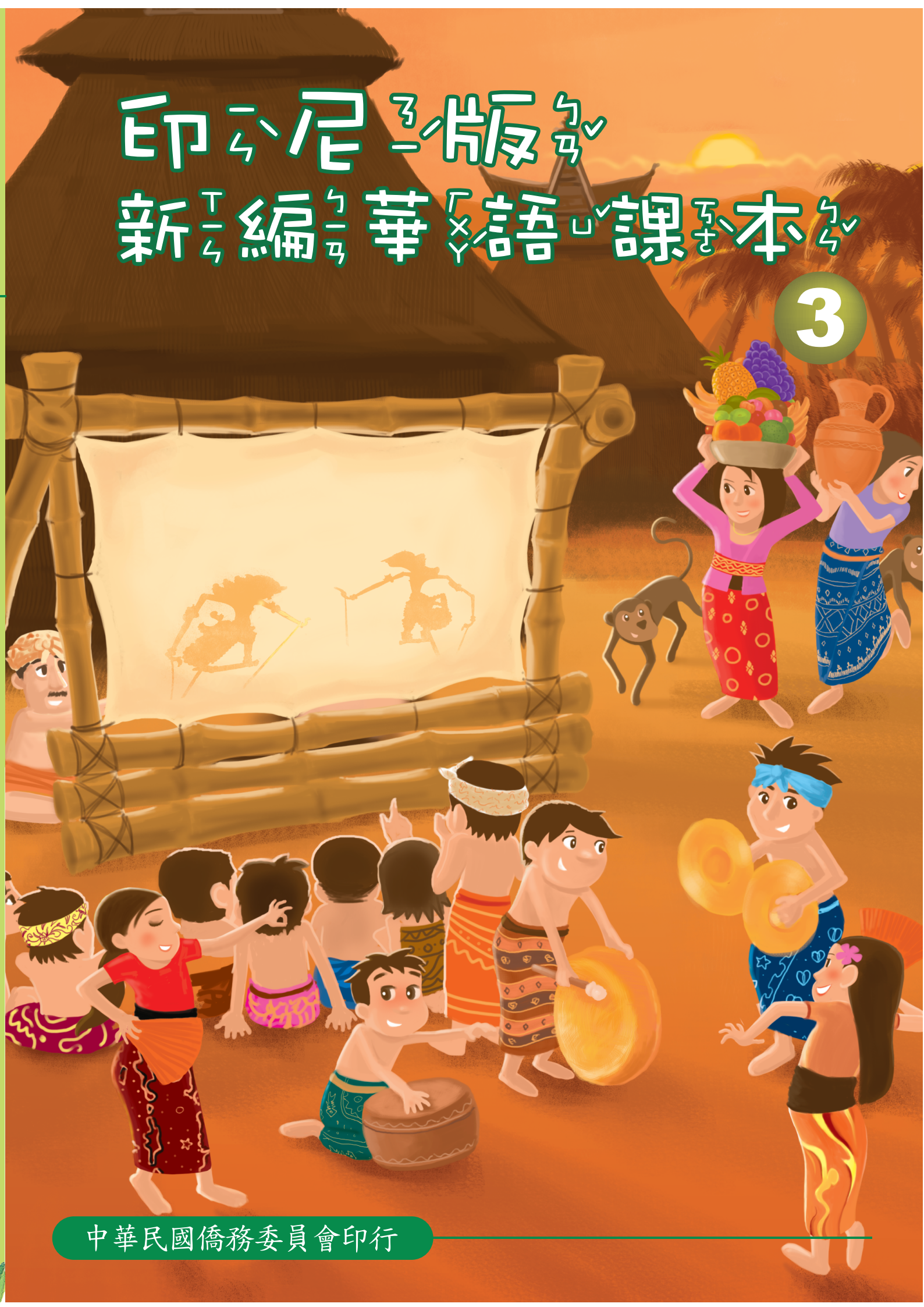


印尼版 新編華語課本

3



印尼版新編華語 課本第三冊

柯遜添、沈悅祖主編

中華民國僑務委員會發行



序言

東南亞是海外華人居住最眾多的地區，華人遷居該地區也有數百年的歷史。早期華人移民東南亞，大多數存著「落葉歸根」的心態，然而，隨著時代和環境的變遷，年輕一代的華人子弟大多數認為「落葉歸根」才是他們未來的希望。這種理念在印尼華人尤其特別明顯。不過，他們對於華語文教育的重視則沒有因時代環境的變遷而削減，相反的，由於東南亞地區現代化的發展和它與世界經濟體系的相互依賴，華文及華語文教育更受重視。當前僑社也需要有一套適合當地的教材，一方面能夠幫助他們更了解居住國的歷史、風俗文化、人文地理等。印尼是世界最大的群島國家，也是世界第五大人口眾多的國家，一向被稱為東南亞的「龍頭」，幅員遼闊，更有多元的族群、宗教、文化、及社會型態，堪稱為世界罕見的多采多姿的島國。本套教材旨在有系統的提供有關印尼的教學題材，以增進小朋友對該國風土文化、自然環境、重要歷史人物等的認識。

本教材的編製經學者專家設計而成，內容涵蓋日常生活用語、寓言故事、歷史與人文地理等題材，並以深入淺出方式，介紹我國文字及當地人文生活經驗，期使教學內容能融入日常生活之中。我們相信透過本教材多元、活潑的內容，不僅能提昇海外華僑子弟學習華文的興趣，更能擴大中華文化的影響力，促進華人與當地人民的感情、互相尊重、了解與合作關懷。

僑務委員會

編輯要旨

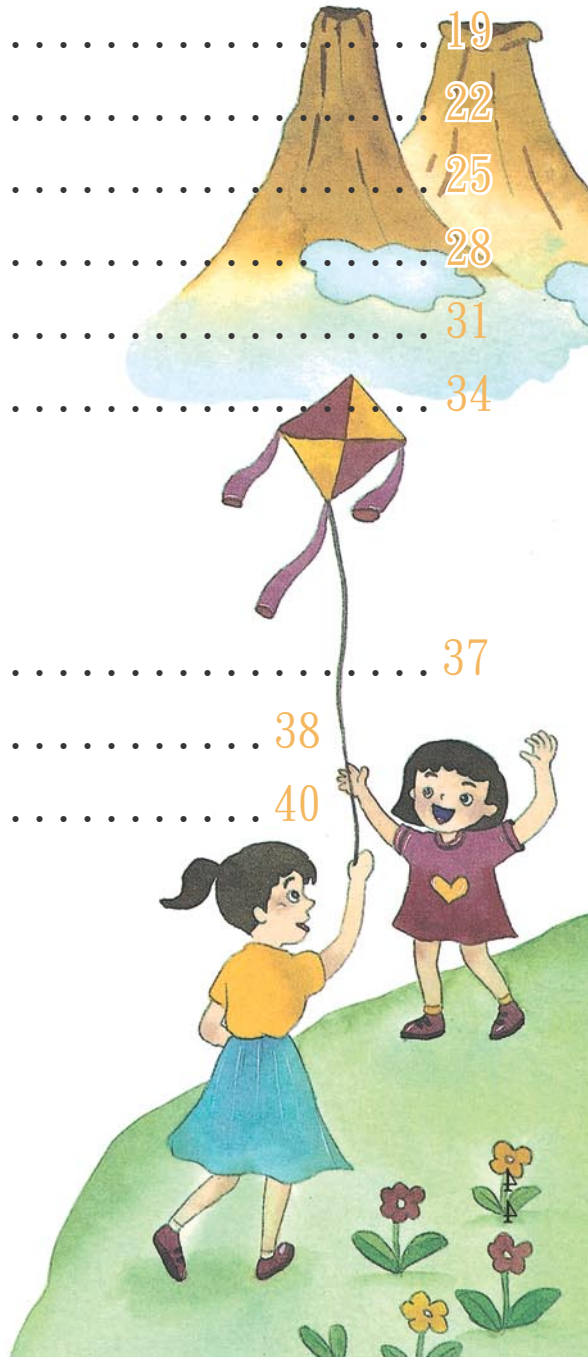
- 一、新編華語課本共分十二冊，是為適應印尼華僑小學，傳習華語需要而編寫的。各冊選字用詞、單元課程，版面設計，完全依據當地實際情況所訂定。
- 二、華語課本生字之編撰，盡可能以由簡入繁為原則，筆畫較簡單者為優先，構詞編撰的原則為「實詞」先於「虛詞」，生活用語優於非生活用語，循序漸進，以求學以致用。
- 三、新編華語課本，選用華文最常用1,100個字，進而構成詞彙達5,000個。讀完小學之後，已可應付日常生活交際需要，並能書寫日常應用之「便條」「通知」「書信」等，理解百分之八十華文報紙的閱讀能力。
- 四、各冊課本分若干單元，每課生字分布平均八個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞、造句的能力。
- 五、課文內容，低年級以會話優先，識字次之。中年級起以文章為主，配合當地國情、社會背景，並介紹中華文化。
- 六、各冊課本生字，一律採用華文標準楷書字體，字旁並加注音符號。高年級課本，課文文字不再加注音符號，以減低學生對注音符號的依賴性，加強華文的認念能力，並著重詞彙本位教學。
- 七、中年級起，各冊課本體裁之選擇，以多樣性變化為原則，力求實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 八、各冊課本採用A4尺寸紙張，彩色橫式編排。以利字與行之間距放寬、字體加大，俾使學生閱讀舒適。
- 九、課本插圖以彩色為原則，插圖之繪製，配合課文內容，力求生動活潑，以幫助學生了解教材內容，增添學習興趣。
- 十、歡迎老師和學生家長，隨時提供意見，以為每年再版修訂之參考。

目錄

第一課	下雨了.....	1
第二課	今天好熱啊.....	4
第三課	到海邊去游泳.....	7
第四課	非常漂亮的貝殼.....	10
第五課	東西南北.....	13
第六課	哈巴狗.....	16
第七課	狗會看家.....	19
第八課	你別吹牛.....	22
第九課	你喜歡吃什麼肉.....	25
第十課	牛最愛吃什麼？.....	28
第十一課	天有多高？.....	31
第十二課	王大中跟人吵架.....	34

附錄

本冊生字表.....	37
本冊生字部首.....	38
本冊生字構詞和常用短語.....	40



第一課

下雨了

Lesson One It is raining!

說話

Conversation

△：打雷了。快下雨了。我們快回家吧。

dǎ léi le kuài xià yǔ le wǒ men kuài huí jiā ba

○：雨下得這麼大，又打雷又閃電，我好害怕。

yǔ xià de zhè me dà yòu dǎ léi yòu shǎn diàn wǒ hǎo hài pà

△：你不要怕。閃電離我們這兒很遠呢。

nǐ bú yào pà shǎn diàn lí wǒ men zhè er hěn yuǎn ne

○：下雨天為什麼會有閃電呢？

xià yǔ tiān wèi shén me huì yǒu shǎn diàn ne

△：明天去問老師吧。

míng tiān qù wèn lǎo shī ba



識字
Vocabulary

雨 ^{ㄩˇ}	一 丨 冂 雨 雨 雨 雨 雨
雷 ^{ㄌㄞˊ}	一 丨 冂 雨 雨 雨 雨 雨 雷 雷 雷 雷 雷
電 ^{ㄉㄢˋ}	一 丨 冂 雨 雨 雨 雨 雨 雷 雷 雷 雷 電
又 ^{ㄡˋ}	ㄋ 又
打 ^{ㄉㄚˇ}	一 丨 才 扌 打
閃 ^{ㄕㄨㄢˇ}	丨 冂 冂 冂 冂 門 門 門 門 閃 閃
快 ^{ㄎㄨㄞˋ}	丨 丨 丨 忄 忄 快 快
怕 ^{ㄆㄚˋ}	丨 丨 丨 忄 忄 怕 怕 怕

一 寫 寫 看
Portrait

練習
Exercise

雨	雷	電	又
雨	雷	電	又
雨	雷	電	又

打	閃	快	怕
打	閃	快	怕
打	閃	快	怕

二

注音

Phonetic Symbols

雨

雷

電

又

打

閃

快

怕

三

回答問題

Answer Questions

(一) 下雨天你出門要怎麼辦？

答：

(二) 下雨天出門打傘還是穿雨衣？

答：



第二課 今天好熱啊！

Lesson Two It is hot today!

說話

Conversation

△：今天好熱。你看溫度計，今天幾度？

jīn tiān hǎo rè nǐ kàn kàn wēn dù jì jīn tiān jǐ dù

○：今天三十五度。簡直要熱死人哪。

jīn tiān sān shí wǔ dù jiǎn zhí yào rè sǐ rén na

△：這麼熱的天氣，真是受不了。

zhè me rè de tiān qì zhēn shì bù hǎo shòu

○：為什麼這麼熱啊？

wèi shén me zhè me rè a

△：因為我們印尼在熱帶地區，所以

yīn wèi wǒ men yìn ní zài rè dài dì qū suǒ

以才這麼熱啊。

yǐ cái zhè me rè a



識_ハ字_ハ
Vocabulary

溫 _ニ	丶 丶 丶 丶 汨 汨 汨 汨 汨 汨 溫 溫 溫
直 _ニ	一 十 十 市 市 市 市 直
真 _ニ	一 十 十 市 市 市 市 直 真 真
死 _ニ	一 厂 夕 夕 死 死
熱 _ニ	一 十 土 夫 夫 夫 幸 幸 幸 執 執 執 執 執 執 執
氣 _ニ	ノ ノ ノ 气 气 气 气 氣 氣 氣
什 _ニ	ノ イ 仁 什
印 _ニ	ノ 匚 匚 印 印
尼 _ニ	フ コ 尸 尸 尼

一 寫_ニ寫_ニ看_ニ
Portrait

練_カ習_ニ
Exercise

溫	直	真	死	熱	氣	什	印	尼
溫	直	真	死	熱	氣	什	印	尼
溫	直	真	死	熱	氣	什	印	尼

二 連 連 看
Match

(一) 溫

(二) 一

(三) 死

(四) 真

(五) 什

(六) 氣

(七) 印

(八) 打

(九) 下

(十) 閃

(十一) 看

(十二) 快

(十三) 熱

(十四) 又

直 走

度 計

好 玩

掉 了

死 了

麼 東 西 ?

尼

雷

雨 天

電 視

電

心

一 點 兒

下 雨 了



第三課 到海邊去游泳

Lesson Three Going swimming at the beach

說話

Conversation

△：上個星期日下午，我打電話給你。

shàng ge xīng qí rì xià wǔ wǒ dǎ diàn huà gěi nǐ

○：哦！我們全家到海邊去游泳了。

ó wǒ men quán jiā dào hǎi biān qù yóu yǒng le

△：到海邊游泳的人，一定不少吧！

dào hǎi biān yóu yǒng de rén yí dìng bù shǎo ba

○：可以說到處是人山人海。

kě yǐ shuō dào chù shì rén shān rén hǎi

△：你們玩到什麼時候回家？

nǐ men wán dào shén me shí hòu huí jiā

○：我們玩到天快黑了才回家。

wǒ men wán dào tiān kuài hēi le cái huí jiā



識字
Vocabulary

個	个	仵	们	仵	仵	仵	仵	仵	仵
家	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫	冫
全	人	人	人	人	人	人	人	人	人
海	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵
游	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵
泳	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵	氵
少	小	小	小	小	小	小	小	小	小
黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑	黑

一

寫寫看
Portrait

練習
Exercise

個	家	全	海
個	家	全	海
個	家	全	海

游	泳	少	黑
游	泳	少	黑
游	泳	少	黑

二

填空

Blanks

我們	去	海邊	
		山上	
		朋友家	玩

爸爸	叫	
媽媽		
哥哥		

第四課 非常漂亮的貝殼

Lesson Four Pretty seashell

說話 Conversation

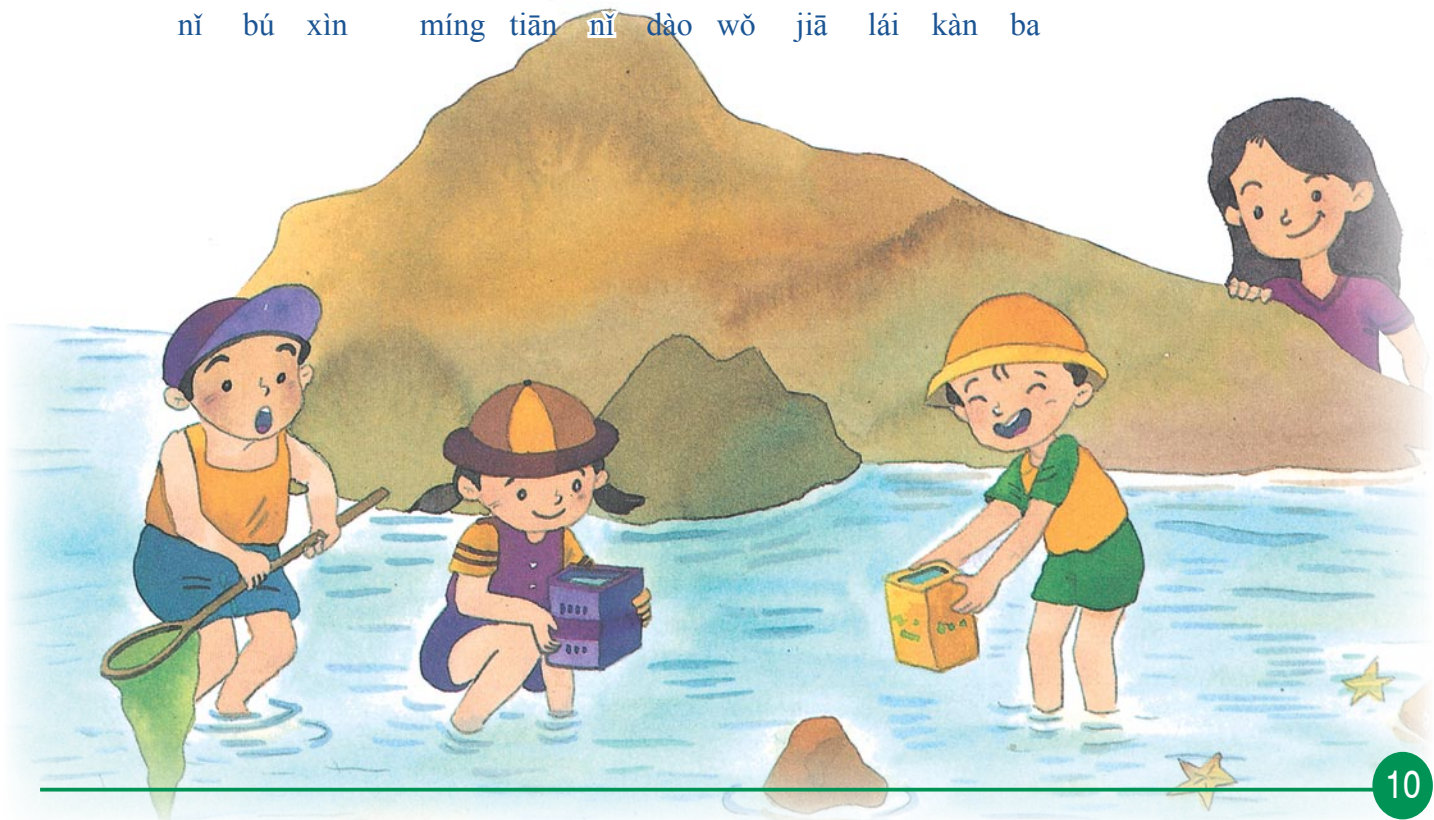
△：你說海邊人太多，有什麼好玩，人多才好玩呢。我和我弟、妹，還有我姐，在海邊沙灘上撿了很多奇形怪狀的貝殼。都非常漂亮。

nǐ shuō hǎi biān rén tài duō yǒu shén me hǎo wán rén duō cái hǎo wán ne wǒ hé wǒ dì dì mèi mei hái yǒu wǒ jiě zài hǎi biān shā tān shàng jiǎn le hěn duō qí xíng guài zhuàng de bèi ké dōu fēi cháng piào liàng

○：真的嗎？

△：你不信，明天你到我家來看吧！

nǐ bú xìn míng tiān nǐ dào wǒ jiā lái kàn ba



識字
Vocabulary

非	丿 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
常	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
弟	丶 丶 丶 丶 ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
妹	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
姐	㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏ ㇏
奇	一 一 一 一 一 一 一 一
怪	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
沙	丶 丶 丶 丨 丨 丨 丨 丨

一 寫 寫 看
Portrait

練習
Exercise

非	常	弟	妹
非	常	弟	妹
非	常	弟	妹

姐	奇	怪	沙
姐	奇	怪	沙
姐	奇	怪	沙

二 連連看 Match

- | | |
|--------|------|
| (一) 非常 | 常常吃魚 |
| (二) 我們 | 漂亮 |
| (三) 弟弟 | 愛唱歌 |
| (四) 妹妹 | 愛跳舞 |
| (五) 姐姐 | 會煮飯 |
| (六) 真 | 灘 |
| (七) 沙 | 奇怪 |

三 回答問題 Answer Questions

(一) 你有沒有貝殼？

答：

(二) 你的貝殼是哪兒來的？

答：

(三) 你有幾個哥哥、姐姐、妹妹、弟弟？

答：

第五課 東西南北

Lesson Five East, West, South, and North

說話 Conversation

△：早上太陽在我們的前面，
zǎo shang tài yáng zài wǒ men de qián miàn

那麼，前面是什麼方向？
nà me qián miàn shì shén me fāng xiàng

○：前面就是東方。對不對？
qián miàn jiù shì dōng fāng duì bú duì

△：對了。前面就是東方。那西方呢？
duì le qián miàn jiù shì dōng fāng nà xī fāng ne

○：西方在我們的後面。對不對？
xī fāng zài wǒ men de hòu miàn duì bú duì

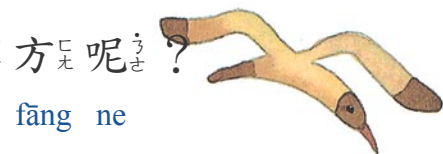
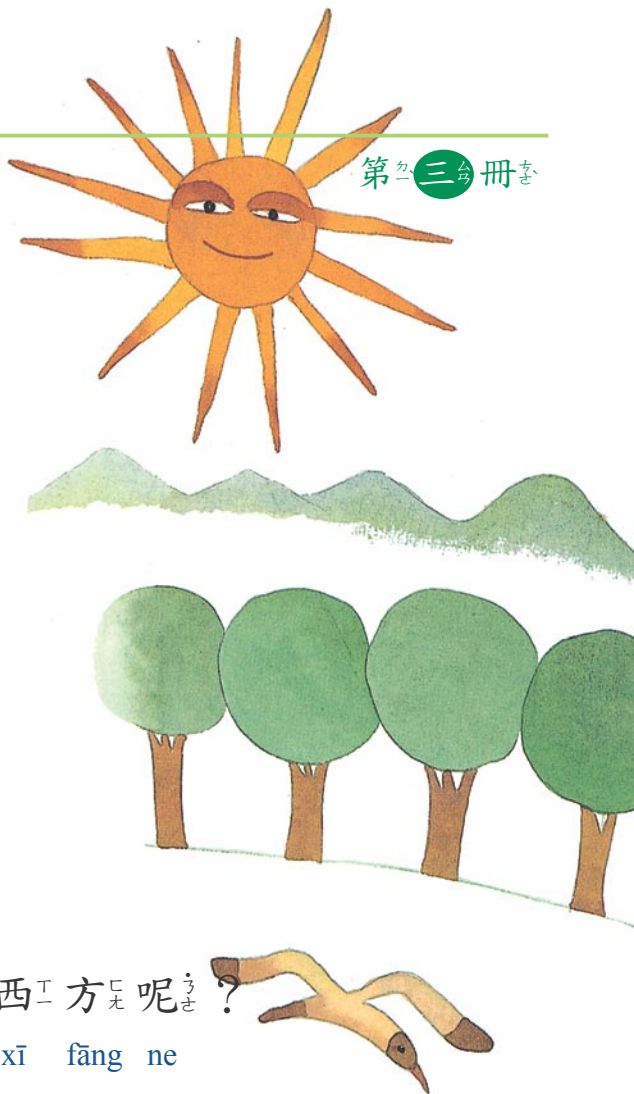
△：對了。那麼南方呢？南方在哪邊？
duì le nà me nán fāng ne nán fāng zài nǎ biān

○：南方就在我們的右手邊。對不對？
nán fāng jiù zài wǒ men de yòu shǒu biān duì bú duì

△：對了，那麼北方呢？北方在哪邊？
duì le nà me běi fāng ne běi fāng zài nǎ biān

○：北方就在我們的左手邊。
běi fāng jiù zài wǒ men de zuǒ shǒu biān

△：對對對。你懂得真多。
duì duì duì nǐ dǒng de zhēn duō



識字
Vocabulary

面	一 丿 𠃍 𠃍 而 而 而 面 面
方	丶 ㇇ ㇇ 方
向	丿 丨 𠃍 向 向 向
左	一 ㇇ 𠃍 左 左
右	一 ㇇ 𠃍 右 右
東	一 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 車 車 東
南	一 十 十 𠃍 𠃍 𠃍 南 南 南
北	丨 丨 丨 丨 北

一 寫寫看
Portrait

練習
Exercise

面	方	向	左
面	方	向	左
面	方	向	左

右	東	南	北
右	東	南	北
右	東	南	北

二

填空
Blanks

早 _{ㄗㄠˇ}	我 _{ㄨㄛˇ}	我 _{ㄨㄛˇ}		
上 _{ㄕㄨㄥˋ}	們 _{ㄇㄣˊ}	們 _{ㄇㄣˊ}		
太 _{ㄊㄞˋ}	的 _{ㄉㄧˊ}	的 _{ㄉㄧˊ}	的 _{ㄉㄧˊ}	的 _{ㄉㄧˊ}
陽 _{ㄧㄤˊ}	前 _{ㄑㄩㄢˊ}	後 _{ㄏㄟˋ}	右 _{ㄩˋ}	左 _{ㄗㄨㄛˇ}
在 _{ㄗㄞˋ}	面 _{ㄇㄧㄢˊ}	面 _{ㄇㄧㄢˊ}	手 _{ㄕㄨˇ}	手 _{ㄕㄨˇ}
我 _{ㄨㄛˇ}	就 _{ㄐㄩˋ}	就 _{ㄐㄩˋ}	邊 _{ㄅㄧㄢ}	邊 _{ㄅㄧㄢ}
們 _{ㄇㄣˊ}	是 _{ㄕㄞˋ}	是 _{ㄕㄞˋ}	就 _{ㄐㄩˋ}	就 _{ㄐㄩˋ}
的 _{ㄉㄧˊ}			是 _{ㄕㄞˋ}	是 _{ㄕㄞˋ}
前 _{ㄑㄩㄢˊ}				
面 _{ㄇㄧㄢˊ}	；	；		
：			；	；



第六課

哈巴狗

Lesson Six Bulldog

說話

Conversation

△：你家有沒養狗？

nǐ jiā yǒu méi yǒu yǎng gǒu

○：有。我家養了一隻哈巴狗。

yǒu wǒ jiā yǎng le yì zhī hā bā gǒu

△：哈巴狗會不會咬人？

hā bā gǒu huì bú huì yǎo rén

○：牠只會叫，不會咬人的。

tā zhǐ huì jiào bú huì yǎo rén de

△：牠是公的呢？還是母的呢？

tā shì gōng de ne hái shì mǔ de ne

○：牠是公的。

tā shì gōng de

△：牠有沒生小狗哇？

tā yǒu méi yǒu shēng xiǎo gǒu wa

○：哈哈！公狗怎麼會生小狗呢？

hā hā gōng gǒu zěn me huì shēng xiǎo gǒu ne



識字

Vocabulary

狗	ノ 了 牙 犸 犸 犸 犸 犸
巴	フ ㄇ ㄇ 巴
隻	ノ イ イ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 隹 隹 隹
咬	丨 口 口 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
公	ノ 八 公 公
母	ㄥ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 母
只	丨 口 口 𠂇 只
會	ノ 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人

練習

Exercise

一

寫寫看
Portrait

狗	巴	隻	咬
狗	巴	隻	咬
狗	巴	隻	咬

公	母	只	會
公	母	只	會
公	母	只	會

二 讀 讀 看
Read

(一) 狗

巴

(二) 下

叫

(三) 一隻

人

(四) 咬

母雞

(五) 公

吃不會做事

(六) 只會

用電話

(七) 只有

會不會做事

(八) 他

一個人

(九) 母

親

三 回 答 問 題
Answer Questions

(一) 你家有沒養狗？

答：

(二) 說說狗的樣子！

答：

(三) 你看過什麼狗？

答：

第七課

狗會看家

說話
Conversation

Lesson Seven Dogs can watch over the house!

△：養狗有什麼用處呢？

yǎng gǒu yǒu shén me yòng chù ne

○：狗會看家。家裡養

gǒu huì kàn jiā jiā lǐ yǎng

隻狗，小偷就不敢來偷東西了。

zhī gǒu xiǎo tōu jiù bù gǎn lái tōu dōng xī le

△：為什麼不敢來呢？

wèi shén me bù gǎn lái ne

○：因為小偷一進來，狗就會叫醒

yīn wèi xiǎo tōu yí jìn lái gǒu jiù huì jiào xǐng

主人，而且狗也會咬他的。

zhǔ rén ér qiě gǒu yě huì yǎo tā de

△：真的嗎？

zhēn de ma

○：真的養狗真好！

zhēn de yǎng gǒu zhēn hǎo



識字
Vocabulary

裡 ^カ	丶 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
敢 ^ㄍ	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一
偷 ^ㄊ	ノ イ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
主 ^ㄓ	丶 一 一 一 主 主
因 ^ㄩ	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
為 ^ㄨ	丶 ノ ㄣ ㄣ 為 為 為 為 為 為 為
抓 ^ㄓ	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一
呢 ^ㄋ	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨

一 寫 寫 看
Portrait

練 習
Exercise

裡	敢	偷	主
裡	敢	偷	主
裡	敢	偷	主

因	為	抓	呢
因	為	抓	呢
因	為	抓	呢

二 讀 讀 看 Read

(一) 因為 因為肚子餓，所以要吃飯。

(二) 主意 主人 主意 好主意

(三) 敢 不敢 敢不敢 你敢不敢吃？

(四) 偷 小偷 偷東西。

(五) 抓 抓小偷 抓不到。

三 回 答 問 題 Answer Questions

(一) 養狗有什麼用處？

答：

(二) 小偷怕不怕狗？

答：

(三) 小偷為什麼怕狗？

答：



第八課 你別吹牛

Lesson Eight Don't brag!

說話 Conversation

△：狗怎麼會知道小偷來了呢？

gǒu zěn me huì zhī dào xiǎo tōu lái le ne

○：因為狗的鼻子很靈。牠會聞到小偷的味道。

yīn wèi gǒu de bí zi hěn líng tā huì wén dào xiǎo tōu de wèi dào

△：狗的耳朵靈不靈呢？

gǒu de ěr duo líng bù líng ne

○：狗的耳朵也很靈的。

gǒu de ěr duo yě hěn líng de

△：你的鼻子靈不靈呢？

nǐ de bí zi líng bù líng ne

○：我的鼻子比誰都要靈。

wǒ de bí zi bǐ shéi dōu yào líng

△：你別吹牛。

nǐ bié chuī nǐu



識字
Vocabulary

吹 <small>フク</small>	丨 凵 口 𠂇 ㄣ ㄣ 吹
牛 <small>ウシ</small>	ノ 乚 亅 牛
知 <small>チ</small>	ノ ㄥ ㄥ ㄣ ㄣ 知 知 知
道 <small>ミチ</small>	丶 丶 艹 艹 苜 苜 首 首 首 首 道 道 道
耳 <small>ミミ</small>	一 冫 卩 卩 耳 耳
朵 <small>ハナ</small>	ノ 几 亅 朵 朵 朵
鼻 <small>ハナ</small>	ノ 丿 白 白 自 自 自 鼻 鼻 鼻 鼻 鼻 鼻 鼻
聞 <small>キコ</small>	丨 尸 尸 尸 尸 門 門 門 門 問 問 聞 聞

一 寫_ト 寫_ト 看_マ
Portrait

練習 Exercise

吹	牛	知	道
吹	牛	知	道
吹	牛	知	道

耳	朵	鼻	聞
耳	朵	鼻	聞
耳	朵	鼻	聞

二 猜 猜 看

Guess

(一) 「大加一點」是什麼字？

答：

(二) 「耳朵忘記帶出門」是什麼字？

答：

答：

(一) 太

(二) 聞

三 回 答 問 題

Answer Questions

(一) 狗的鼻子靈不靈？

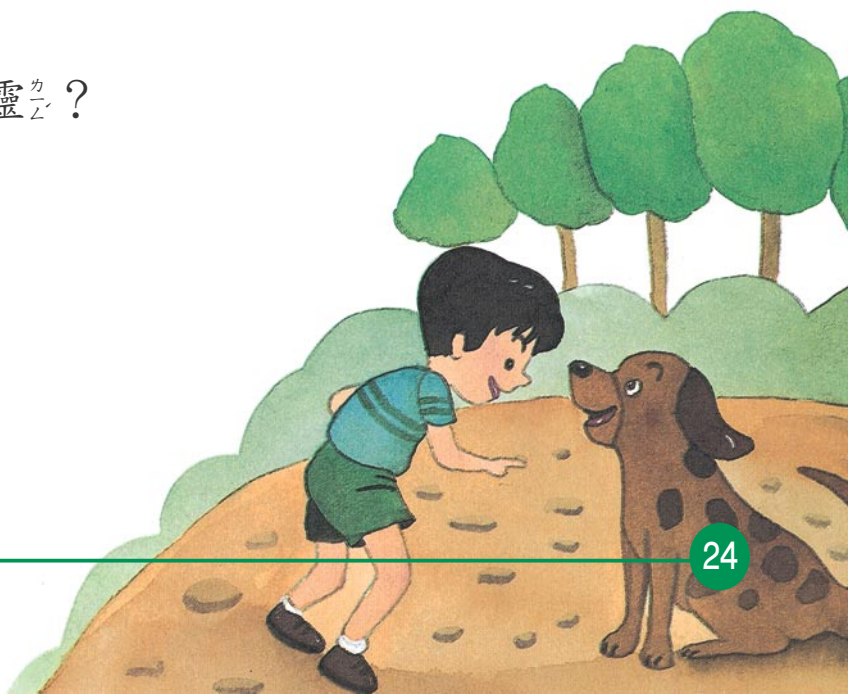
答：

(二) 狗的耳朵呢？

答：

(三) 你的鼻子靈不靈？

答：



第九課

你喜歡吃什么肉？

Lesson Nine What kind of meat do you like to eat?

說話

Conversation

△：你喜歡吃什么肉？

nǐ xǐ huān chī shén me ròu

○：我喜歡吃牛肉。你呢？

wǒ xǐ huān chī niú ròu nǐ ne

△：我喜歡吃豬肉。我爸爸喜歡吃羊肉。

wǒ xǐ huān chī zhū ròu wǒ bà ba xǐ huān chī yáng ròu

○：我姑媽喜歡吃火雞。姑媽說，火雞肉又香

wǒ gū mā xǐ huān chī huǒ jī gū mā shuō huǒ jī ròu yòu xiāng

又好吃。

yòu hǎo chī

△：你吃過火雞嗎？

nǐ chī guò huǒ jī ma

○：我吃過。火雞肉真的又香又好吃。

wǒ chī guò huǒ jī ròu zhēn de yòu xiāng yòu hǎo chī



二 讀 讀 看
Read

- (一) 肉 豬 肉 羊 肉 雞 肉
- (二) 火 火 雞 生 火 失 火 救 火
- (三) 爸 爸 爸
- (四) 姑 姑 姑 姑 媽
- (五) 香 很 香 香 噴 噴

三 回 答 問 題
Answer Questions

- (一) 你 喜 歡 吃 什 麼 肉 ?

答 :

- (二) 你 爸 爸 喜 歡 吃 什 麼 肉 ?

答 :

- (三) 你 覺 得 什 麼 肉 又 香 又 好 吃 ?

答 :



第十課

牛最愛吃什麼？

Lesson Ten What is a cow's favorite food?

說話
Conversation

△：你知不知道牛吃什麼東西嗎？

nǐ zhī dào niú chī shén me dōng xī ma

○：我知不知道。牛最愛吃青草。

wǒ zhī dào niú zuì ài chī qīng cǎo

△：牛只吃青草，為什麼會長得那麼大呢？

niú zhǐ chī qīng cǎo wèi shén me huì zhǎng de nà me dà ne

○：因為青草養料多，所以牛吃了

yīn wèi qīng cǎo yǎng liào duō suǒ yǐ niú chī le

才會長得那麼大。

cái huì zhǎng de nà me dà

△：如果我們人也吃青草的話，會

rú guǒ wǒ men rén yě chī qīng cǎo de huà huì

不會長得像牛一樣大呢？

bú huì zhǎng de xiàng niú yí yàng dà ne

○：人哪有吃青草的。

rén nǎ yǒu chī qīng cǎo de



識字
Vocabulary

最	丨	冂	日	旦	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇	𠂇
青	一	二	丰	丰	青	青	青	青	青	青	青	青
草	丨	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹	艹
長	丨	厂	F	F	長	長	長	長	長	長	長	長
所	丿	厂	户	户	户	所	所	所	所	所	所	所
如	丨	女	女	如	如	如	如	如	如	如	如	如
像	丿	亻	亻	亻	亻	像	像	像	像	像	像	像
話	丨	讠	讠	讠	讠	話	話	話	話	話	話	話

練習
Exercise

一 寫 寫 看
Portrait

最	青	草	長
最	青	草	長
最	青	草	長

所	如	像	話
所	如	像	話
所	如	像	話

二 讀 讀 看
Read

- (一) 像 像 不 像 好 像 不 像
- (二) 青 青 草 青 色 的
- (三) 長 長 大 長 得 快 校 長
- (四) 所 所 以 廁 所
- (五) 如 如 果 假 如
- (六) 話 說 話 電 話
- (七) 最 最 多 最 好

三 造 句
Make Sentences

- (一) 因 為 …… 所 以 ……

△

- (二) 青 草

△

- (三) 像 不 像

△



第十一課 天有多高？

Lesson Eleven How high is the sky?

說話 Conversation

△：你知不知道天有多高？地有多厚嗎？
nǐ zhī dào tiān yǒu duō gāo dì yǒu duō hòu ma

○：我不知不知道。
wǒ bù zhī dào

△：你知不知道海有多深嗎？
nǐ zhī dào hǎi yǒu duō shēn ma

○：我不知不知道。
wǒ bù zhī dào

△：你知不知道火山的肚子裡面有沒有火？
nǐ zhī dào huǒ shān de dù zi lǐ miàn yǒu méi yǒu huǒ

○：火山的肚子裡面都是火。
huǒ shān de dù zi lǐ miàn dōu shì huǒ

△：兩個火字加在一起是什麼？
liǎng ge huǒ zì jiā zài yì qǐ shì shén me

○：兩個火字加在一起是「炎」字。
liǎng ge huǒ zì jiā zài yì qǐ shì yán zì



識字
Vocabulary

高 ^{ㄍㄠ}	、 一 宀 市 市 宀 高高高高
地 ^{ㄉㄧ}	一 十 土 地 地 地
深 ^{ㄕㄨㄢ}	、 丩 丩 汜 汜 汜 汜 深深深深
肚 ^{ㄉㄨ}	丩 月 月 月 月 肚 肚 肚
都 ^{ㄉㄨ}	一 十 土 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 都 都
加 ^{ㄐㄧㄚ}	丩 力 加 加 加
字 ^ㄗ	、 丩 宀 宀 字 字
炎 ^{ㄧㄢ}	、 丩 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 炎

一

寫寫看
Portrait



練習
Exercise

高	地	深	肚
高	地	深	肚
高	地	深	肚

都	加	字	炎
都	加	字	炎
都	加	字	炎

二 連連看

Match

(一) 高

(二) 地

(三) 水

(四) 都

(五) 你要

(六) 他不

(七) 天氣

上

山

來了

很深

識字

加一些水

炎熱

三 回答問題

Answer Questions

(一) 你有多高？

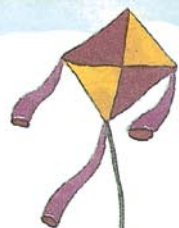
答：

(二) 火山肚子裡面有火沒有火？

答：

(三) 兩個「火」字加在一起是什麼字？

答：



第十二課 王大中跟人吵架

Lesson Twelve Ta-zhong Wang gets into a quarrel!

說話 Conversation

△：剛才我看見王大中跟人吵架。
gāng cái wǒ kàn jiàn Wáng dà zhōng gēn rén chǎo jià

○：他跟誰吵架？
tā gēn shéi chǎo jià

△：我不知道。
wǒ bù zhī dào

○：奇怪，剛才你說你看見他們
qí guài gāng cái nǐ shuō nǐ kàn jiàn tā men

吵架，現在又說不知道。
chǎo jià xiàn zài yòu shuō bù zhī dào

△：因為那個人是誰。我不知道。
yīn wèi nà ge rén shì shéi wǒ bù zhī dào

○：後來呢，後來怎麼樣呢？
hòu lái ne hòu lái zěn me yàng ne

△：我看見王大中哭了。
wǒ kàn jiàn Wáng dà zhōng kū le

○：吵架是最不好的。
chǎo jià shì zuì bù hǎo de



識^尸 字^尸

Vocabulary

剛 <small>コウ</small>	丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂
見 <small>ミ</small>	丨 冂 冂 冂 目 見 見
架 <small>カ</small>	ㄣ 力 加 加 加 加 架 架 架
誰 <small>タリ</small>	丶 亠 亠 亠 言 言 言 言 訃 訃 訃 訃 訃 訃 誰 誰
說 <small>セツ</small>	丶 亠 亠 亠 言 言 言 言 訃 訃 訃 訃 訃 訃 說 說
樣 <small>ヤウ</small>	一 十 才 木 木 木 木 木 木 木 木 木 木 木 樣 樣 樣 樣
哭 <small>ク</small>	丨 口 口 口 口 口 口 哭 哭 哭
吵 <small>チャウ</small>	丨 口 口 口 口 吵 吵

寫^{下セ} 寫^{下セ} 看^{下マ}
Portrait

Portrait

練習

Exercise

剛	見	架	誰
剛	見	架	誰
剛	見	架	誰

說	樣	哭	吵
說	樣	哭	吵
說	樣	哭	吵

二 填 空
Blanks

- (一) 才 是 誰 叫 你 ?
(二) 你 看 了 嗎 ?
(三) 你 看 不 一 樣 ?

三 回 答 問 題
Answer Questions

(一) 你 有 沒 有 跟 人 吵 過 架 ?
答 :

(二) 吵 架 好 不 好 ?
答 :

(三) 你 們 家 裡 誰 最 愛 哭 ?
答 :



本冊生字表

- 第一課 雨 雷 電 又 打 閃 快 怕
- 第二課 溫 直 真 死 熱 氣 什 印 尼
- 第三課 (個) 家 全 海 游 泳 少 黑
- 第四課 非 常 弟 妹 姐 奇 怪 沙
- 第五課 面 方 向 東 南 左 右 北
- 第六課 狗 巴 隻 咬 公 母 只 會
- 第七課 裡 敢 偷 生 主 因 為 抓 呢
- 第八課 吹 牛 知 道 耳 (朵) 鼻 聞
- 第九課 肉 豬 羊 雞 火 爸 姑 香
- 第十課 最 青 草 (長) 所 如 像 話
- 第十一課 高 地 深 肚 (都) 加 字 炎
- 第十二課 剛 見 架 誰 說 樣 哭 吵

本冊生字部首

課別	生字	部首
一	雨	雨部
	雷	雨部
	電	雨部
	又	又部
	打	手部
	閃	門部
	快	心部
	怕	心部
二	溫	水部
	直	目部
	真	目部
	死	歹部
	熱	火部
	氣	气部
	什	人部
	印	卩部
三	尼	尸部
	個	人部
	家	宀部
	全	入部
	海	水部
	游	水部
	泳	水部
	少	小部
	黑	黑部

四	非	非部
	常	巾部
	弟	弓部
	妹	女部
	姐	女部
	奇	大部
	怪	心部
	沙	水部
五	面	面部
	方	方部
	向	口部
	東	木部
	南	十部
	北	匕部
	左	工部
	右	口部
六	公	八部
	母	母部
	只	口部
	會	日部
	狗	犬部
	巴	己部
	隻	隹部
	咬	口部
七	裡	衣部
	敢	攴部
	偷	人部
	主	丶部
	因	口部
	為	火部
	抓	手部
	呢	口部

八	吹	口部
	牛	牛部
	知	矢部
	道	走部
	耳	耳部
	朵	木部
	鼻	鼻部
	聞	耳部
九	豬	豕部
	肉	肉部
	羊	羊部
	雞	隹部
	火	火部
	爸	父部
	姑	女部
	香	香部
十	最	冂部
	青	青部
	草	艸部
	長	長部
	所	戶部
	如	女部
	像	人部
	話	言部
十一	高	高部
	地	土部
	深	水部
	肚	肉部
	都	邑部
	加	力部
	字	子部
	炎	火部

十二	剛	刀部
	見	見部
	架	木部
	誰	言部
	說	言部
	樣	木部
	哭	口部
	吵	口部

本冊生字構詞和常用短語

課別	生字	構詞和常用短語
一	雨	下雨 大雨 雨傘 雨水 雨衣 雨鞋 下雨天 下雨了 毛毛雨
	雷	打雷了 地雷
	電	電池 電燈 停電 電冰箱 電風扇 打電話 電器行 電視機 手電筒 電影院 看電影
	又	又來了 又好 又便宜
	打	打岔 打倒 打架 打火機 打公共電話 打破 打人 打球
	閃	閃電 閃避 閃開
	快	快樂 快車 快要 快點
二	怕	怕人 怕生 怕羞 害怕 可怕
	溫	溫度 溫度計 溫和 溫泉 溫習
	直	直走 一直
	真	真的 真心 真有用 真好玩
	死	死人 死了 死火山 死路 死皮賴臉 死心 打死
	熱	熱心 熱烈 熱度 熱帶
	氣	氣候 氣力 氣味 氣溫 氣死人
	什	什麼 什麼人 什麼話 什麼東西
	印	印尼 印章
	尼	尼姑 尼古丁
	個	個子 個個 一個 一個個
	家	家庭 家伙 家具 做家事 家家戶戶 家長 大家 科學家 音樂家
	全	全部 全都 全面 全體 完全 全心 全意 安全

三	海	海風	海浪	海邊	海上	海灘	海水	大海
	游	游泳						
	少	少數	多少	缺少	少見	少不		
	黑	黑色	天黑	黑夜				
四	非	非常	非同	小可				
	常	常常	常用	常識	日常			
	奇	奇怪	好奇					
	怪	怪事	怪人	那才怪呢				
	沙	沙丁魚	沙土	沙眼	沙子			
五	面	面子	面孔	面貌	面前	面紅耳赤		
	方	方向	方面	方才	方法	平方	方尺	四面八方
	向	向來	向上	一向	向南			
	東	東方	東西					
	左	左邊	左手	左右				
	右	右邊	右手					
六	巴	下巴	嘴巴	巴不得				
	公	公公	公共	公用	公尺	公道		
		公會	公家	公園	公斤	公平		
		公司	外公	公共汽車				
	母	母親	母的	母雞	父母			
	只	只好	只是	只要	只有			
	會	會合	會話	會面	會同	會心		
會意		開會	不會					
七	因	因此	因為					
	為	為何	為了	為什麼				
	抓	抓住	抓緊					
	偷	偷生	偷看	偷吃	小偷	偷東	偷西	偷摸
	主	主人	主動	主要	主張			
	裡	裡面	裡頭	裡邊	這裡	哪裡		
		那裡	裡裡外外					
	敢	敢吃	勇敢	不敢	當	敢不敢		

八	吹	吹牛	吹風			
	牛	牛車	牛排	水牛	黃牛	
	知	知道	知己	知了	知識	知心
	道	道路	道德	道理		
	耳	耳朵	耳垢	耳機	咬耳朵	
	朵	花朵	一朵花			
	鼻	鼻子	鼻孔	鼻音		
	聞	新聞	聞聞看			
九	肉	肉皮	肉體	肉骨	頭	
	豬	豬頭	豬肉	豬尾	巴	
	羊	羊毛	掛羊頭	賣狗肉		
	雞	雞蛋	雞腿	鬥雞	雞翅	雞膀
	火	火柴	火車	火海	火箭	火警
		火災	火山	失火	了	火上加油
	香	香腸	香蕉	香火	香煙	香水
		香皂	上香			
十	最	最初	最後	最近	最大	最小
	青	青草	青菜	青年	青蛙	青黃不接
	草	草地	草莓	草皮	草坪	草字
	長	長大	長輩	長子	校長	班長
		長度	長短	長方形	長途	電話
	如	如何	如果	如此	如今	如同
		如下	不如			
	像	好像	像話	不像		

十 一	高	高材生 高等 高大 高低 高度 高級 高明 高山 高手 高速公路 高興 跳高 高深 高地
	地	地方 地道 地洞 地瓜 地理 地皮 地球 地上 地區 地下室 地主
	深	深度 深山 深深的
	肚	肚子 肚量 肚皮
	都	都是 都有 都好
	都	都市 國都
	加	加倍 加法 加工 加入 加油
	字	字音 字形 文字 生字
十 二	炎	炎熱 發炎症
	剛	剛剛 剛才 剛好 剛剛好
	見	見怪 見面 看見 再見 見不得 不見得
	架	打架 架子 書架 擺架子
	誰	誰知道 你是誰
	說	說話 說明 說謊 說笑 演說 說不來 說不上 說得來 說一不二 說來說去
	樣	樣樣 一樣 樣子 樣品 同樣 老樣子 一模一樣
	哭	哭哭啼啼
	吵	吵架 吵鬧 吵吵鬧鬧 別吵 吵嘴

漢語拼音及通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄣ	ia	ia
ㄎ	k	k	ㄤ		yo
ㄏ	h	h	ㄥ	ie	ie
ㄐ	j	ji	ㄨ		yai
ㄑ	q	ci	ㄨㄠ	iao	iao
ㄒ	x	si	ㄨㄡ	iou	i(o)u
ㄗ	zh	jh	ㄨㄢ	ian	ian
ㄘ	ch	ch	ㄨㄣ	in	in
ㄙ	sh	sh	ㄨㄤ	i ang	i ang
ㄣ	r	r	ㄨㄥ	ing	ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	ua	ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	uo	uo
ㄙ	s	s	ㄨㄞ	uai	uai
空韻	-i	ih	ㄨㄟ	uei	u(e)i
ㄢ	an	an	ㄨㄞ	uan	uan
ㄣ	en	en	ㄨㄟ	un	un
ㄤ	ang	ang	ㄨㄠ	uang	uang
ㄥ	eng	eng	ㄨㄣ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄨㄝ	yue, -üe	yue
ㄣ	yi, -i	yi, -i	ㄨㄢ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄨㄣ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄨㄥ	yong, -iong	yong

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

書名：印尼版新編華語課本第三冊（漢語拼音版）

主編：柯遜添、沈悅祖

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：[http:// www.ocac.gov.tw](http://www.ocac.gov.tw)

製作單位：漢世紀數位文化股份有限公司

出版年月：中華民國九十三年十二月出版

定價：新臺幣70元

展售處

國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：(02)2518-0207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：(04)2226-0330，www.wunanbooks.com.tw）

GPN：1009100866

ISBN：978-957-01-0853-8

印尼版

新編華語課本

3

